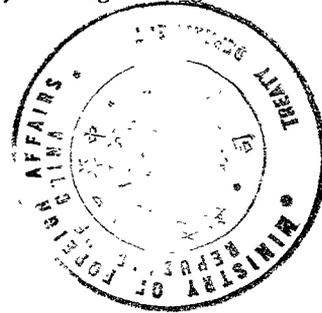


(Signed) Wang Chung-hui

Mr. R. G. Howe,  
British Chargé d'Affaires,  
Hankow.



EXCHANGE OF NOTES FOR THE OPERATION  
OF AIR SERVICE BETWEEN SOUTHWEST  
CHINA AND BRITISH PORTS

Signed and exchanged on January 24, 1939;  
Entered into force at same date.  
Expired on January 23, 1944.

(I) Note from Mr. John Greenway, British Chargé  
d'Affaires a.i., to Dr. Wang Chung-hui, Chinese  
Minister of Foreign Affairs

Chungking, January 24th, 1939

Your Excellency,

I have the honour to inform you, on instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that His Majesty's Government in the United Kingdom have accepted the principal proposals of the Chinese Government put forward in Your Excellency's Note of November 18th, 1938 on the subject of a proposed new air service between Southwest China and British ports. His Majesty's Government desire that these proposals should be embodied in the present exchange of Notes and governed by the following provisions:

(1) A British Company, to be approved by the Chinese Government, shall have permission to operate forthwith a service from Akyab or Rangoon to Kunming and *vice versa* and from Kunming on to Hongkong and Shanghai as soon as conditions permit and subject to the arrangements provided for below.

(2) The Eurasia Aviation Corporation or the China National Aviation Corporation, or any other Chinese company to be approved by His Majesty's Government, shall have permission to operate forthwith a service from Kunming to Akyab or Rangoon and *vice versa*.

(3) Unless subsequently provided for in another arrangement agreed to between His Majesty's Govern-

此致

英吉利國駐中華民國代辦使事賀武先生

王寵惠 (簽字)

中華民國二十六年十二月十八日

中英關於開辦中國西南  
與緬甸通航換文

二十八年一月二十四日簽換  
同日生效  
三十三年一月二十三日日期滿失效

(一)英使致外交部部長  
王寵惠博士照會  
(譯文)

逕啓者：茲奉英外部訓令，以英國政府對於貴部長一九三八年十一月十八日來照所提關於中國西南與英國各口岸間擬開新航空線事，中國政府之主要建議，業經接受。英國政府願將此項建議納入本換文內，并依下列各條款處理之：

(一)由中國政府所核准之一英國公司得立即開辦由阿恰布或仰光至昆明往返航線，并俟情勢許可，依下列規定，開辦由昆明延展至香港及上海航線。

(二)歐亞航空公司或中國航空公司或其他由英國政府核准之中國公司得立即開辦，由昆明至阿恰布或仰光往返航線。

(三)除中英兩國政府嗣後另有商訂外，本辦法於五年期

ment and the Chinese Government, the present arrangement shall remain in force for a period of five years and shall thereafter continue until the expiration of one year from the date (either before or after the expiration of the five year period) when either Government shall have given notice to the other to terminate it.

(4) His Majesty's Government and the Chinese Government, however, undertake to enter into discussions at a convenient opportunity after the cessation of the present Sino-Japanese hostilities, in order to examine the desirability of the formation of a Sino-British Company, on lines agreeable to both Governments, for the purpose of further developing the Rangoon (or Akyab)—Kunming—Hongkong (and Shanghai) air route; and eventually, of taking over from the companies concerned the operation of the air services in question.

The routes to be followed by these services shall be subject to the approval of the respective Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(in the absence of and on behalf of  
His Majesty's Ambassador)

(Signed) John Greenway

His Excellency  
Dr. Wang Chung-hui,  
Minister of Foreign Affairs,  
Chungking.

(II) Note from Dr. Wang Chung-hui, Chinese Foreign Minister, to Sir Archibald John Clark Kerr, British Ambassador to China

Chungking, January 24th, 1939

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date reading as follows:

"I have the honour to inform you, on instruction from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that His Majesty's Government in the United Kingdom have accepted the principal proposals of the Chinese Government

內有效，并自任何一方政府通知彼方政府取消之日（該日期不論在五年期滿前或期滿後）起一年期內繼續有效。

(四)但中英兩國政府擔任中日兩國目前軍事行動停止後，於一適當時機開始討論，俾可考慮於兩國政府同意之原則下，組織一中英公司是否合宜，以期發展仰光(或阿恰布)昆明，香港(及上海)之航空線路，或并最後從有關各公司接辦上述各航空線。各航空線路，應各經本國政府之核准。」

本大使順向  
貴部長重表最高敬意

此致

中華民國外交部部長王寵惠

西曆一九三九年一月二十四日

格陵維代簽

(二)外交部部長王寵惠  
博士致英使照會

逕復者：准  
貴大使本日照會內稱：

「逕啓者：茲奉英外部訓令，以英國政府對於貴部長一九三八年十一月十八日來照所提關於中國西南與英國各口

put forward in Your Excellency's Note of November 18th, 1938 on the subject of a proposed new air service between Southwest China and British ports. His Majesty's Government desire that these proposals should be embodied in the present exchange of Notes and governed by the following provisions:

“(1) A British Company, to be approved by the Chinese Government, shall have permission to operate forthwith a service from Akyab or Rangoon to Kunming and *vice versa* and from Kunming on to Hongkong and Shanghai as soon as conditions permit and subject to the arrangements provided for below.

“(2) The Eurasia Aviation Corporation or the China National Aviation Corporation, or any other Chinese company to be approved by His Majesty's Government, shall have permission to operate forthwith a service from Kunming to Akyab or Rangoon and *vice versa*.

“(3) Unless subsequently provided for in another arrangement agreed to between His Majesty's Government and the Chinese Government, the present arrangement shall remain in force for a period of five years and shall thereafter continue until the expiration of one year from the date (either before or after the expiration of the five year period) when either Government shall have given notice to the other to terminate it.

“(4) His Majesty's Government and the Chinese Government, however, undertake to enter into discussions at a convenient opportunity after the cessation of the present Sino-Japanese hostilities, in order to examine the desirability of the formation of a Sino-British company, on lines agreeable to both Governments, for the purpose of further developing the Rangoon (or Akyab)—Kunming—Hongkong (and Shanghai) air route; and eventually, of taking over from the companies concerned, the operation of the air services in question. The route to be followed by these services shall be subject to the approval of the respective Governments.

“I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.”

I have the honour to state, in reply, that the Chinese Government is in full agreement with the provisions above quoted.

岸間擬闢新航空線事，中國政府之主要建議，業經接受。英國政府願將此項建議納入本換文內，并依下列各條款處理之：

(一)由中國政府所核准之一英國公司得立即開辦由阿恰布或仰光至昆明往返航線，并俟情勢許可，依下列規定，開辦由昆明延展至香港及上海航線。

(二)歐亞航空公司或中國航空公司或其他由英國政府核准之中國公司得立即開辦，由昆明至阿恰布或仰光往返航線。

(三)除中英兩國政府嗣後另有商訂外，本辦法於五年期內有效，并自任何一方政府通知彼方政府取消之日（該日期不論在五年期滿前或期滿後）起一年期內繼續有效。

(四)但中英兩國政府擔任中日兩國目前軍事行動停止後，於一適當時機開始討論，俾可考慮於兩國政府同意之原則下，組織一中英公司是否合宜，以期發展仰光（或阿恰布）昆明，香港（及上海）之航空線路，或并最後從有關各公司接辦上述各航空線。各航空線路，應各經本國政府之核准。」

等由：查中國政府對於上開各條款完全同意。相應照復，即希查照為荷。

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Wang Chung-hui

His Excellency  
Sir Archibald John Clark Kerr,  
British Ambassador to China.

### MEMORANDUM

With reference to Clause 2 contained in the Notes exchanged to-day between the Minister for Foreign Affairs and His Majesty's Ambassador on the subject of the establishment of new air services, the Ministry of Foreign Affairs desires to state that, owing to the small number of airplanes now possessed by the Eurasia Aviation Corporation or the Chinese National Aviation Corporation, it is the wish of the Chinese Government that in case of necessity the two companies will be permitted to operate at the same time the Kunming—Rangoon (or Akyab) service and *vice versa*. The Ministry of Foreign Affairs has therefore the honour to request that His Majesty's Government be good enough to give an assurance to the Chinese Government to the above effect.

Chungking,  
January 24, 1939.

### EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE CHINESE GOVERNMENT AND THE BRITISH GOVERNMENT CONCERNING EXTENSION OF LOAN OF CERTAIN BUILDINGS AND FACILITIES ON THE ISLAND OF LIUKUNGTAO

Signed on March 15, 1940;  
Entered into force at same date.

- (I) Note from Sir Archibald Clark Kerr, British Ambassador to China, to Dr. Wang Chung-hui, Chinese Foreign Minister

Chungking, March 15th, 1940

Sir,

As Your Excellency is aware, Article 1 of the

本部長順向  
貴大使重表敬意。

此致

英吉利國駐中華民國特命全權大使  
卡爾爵士閣下

西曆一九三九年一月二十四日

王寵惠 (簽字)

(譯文及覆文均闕)



### 中英續借劉公島 房屋便利換文

二十九年三月十五日簽換  
同日生效

- (一) 英國駐華特命全權大使卡爾爵士致中華民國外交部長王寵惠博士照會(譯文)

逕啓者：查關於中華民國國民